

A Description of the Christian and Muslim Terrestrial Military Forces at the Beginning of the 15th Century, According to Manuscript It. VII, 2052 [= 8981] at Biblioteca Nazionale Marciana

Șerban V. Marin

Keywords: *Venetian Chronicles; European Military Forces in the 15th Century; Muslim Military Forces in the 15th Century*

The following text represents a fragment from a manuscript that I dealt with a time ago, when referring to the chronicle ascribed to Camillo Abbiosi of Ravenna¹. I reiterate here the description of this codex preserved at Biblioteca Nazionale Marciana.

Dated in the 16th century, the manuscript inventoried as It. VII, 2052 (8981) was acquired by Marciana in 1889. It is bound in parchment and counts 149 leaves. In Carlo Campana's catalogue of the library, it is regarded as "*Camillo Abbiosi, Cronaca di Venezia sino all'anno 1443.*"² The only modern scholar that has dealt with it by now, Freddy Thiriet, regarded the writing as being clear and belonging to one and the same handwriting³. The chronicle included in this manuscript has the following incipit: "*Qua comenza la cronicha de tutta la prouintia de Veniesia [...]*"⁴ and continues with presenting the legend of Attila the Hun. The chronicle in this codex ends with the explicit: "[...] *di 50⁵ danari della qual cosa la Signoria è compiasette come al domandava*"⁶ (p. 149b), referring to a request of assistance from the Marquis of Ferrara (Ercole) in 1443, during the dogeship of Francesco Foscari (1423-1457).

When dealing with the dogeship of Tommaso Mocenico (1413-1423), the chronicle ascribed to Camillo Abbiosi inserts forcibly an anonymous fragment entitled *Desegno della possanza de Principi*, between pages 99a and 101b. It

¹ See Șerban V. Marin, *Byzantium and the Muslims prior to 1345 Seen from Venice, According to the Chronicle Ascribed to Camillo Abbiosi of Ravenna*, "Revista istorică" 27 (2016), 1-2, p. 167-179.

² Carlo Campana, *Cronache di Venezia in volgare della Biblioteca Nazionale Marciana. Catalogo*, Venice 2011, p. 140.

³ Freddy Thiriet, *Les chroniques vénitienes de la Marcienne et leur importance pour l'histoire de la Romanie gréco-vénitienne*, "Mélanges d'archéologie et d'histoire, publiés par l'École Française de Rome", 1954, p. 241-292 (251).

⁴ See also C. Campana, *op. cit.*, p. 140.

⁵ Contrary to Thiriet, I consider that here there should be a "*so*" instead of "*50*".

⁶ F. Thiriet, *op. cit.*, p. 251. My version is a little changed: "*di so danari, della qual cosa la Signoria i compiasette come el domandaua.*" See also C. Campana, p. 140.

includes references to the capability of the states to mobilize troops, but also to their financial power, in order to establish the proportion between the Christian and the Muslim states. When dealing with the military forces, it makes a brief reference also to the Wallachians, being not clear if it includes Moldavia or not.

Although in the end it insists upon the financial presentation of the Venetian dominions in *terra ferma*, so that it results that it was written in the Venetian milieu, it could be regarded as a fresco of the situation in the entire Europe.

Although the codex was written in the 16th century, the fragment that I bring now in the attention seems to rely upon an independent source that belongs to the 15th. I come to this conclusion when noting that it is forcibly inserted in the narration of the chronicle.

After this fragment, the text returns to the description of the dogeship of T. Mocenico, more precisely to his death in 1423.

* * *

There are many errors in the text, not only in grammar or punctuation (especially the use of commas, but not only), but also of text construction that from time to time makes it difficult for understanding. There are also some common nouns that are written with capital letters and, although rarely, viceversa: the proper nouns written with lowercase letters. I tried to correct them, and I did the same when being confronted with the not so few abbreviations in the manuscript.

Text

p. 99a

[on the margin: Desegno della possanza de Principi] Desegno de tutte le potentie Christiane e de tutte le Infedele approbate ordinatamente, et prima

El Re de Franza con tutto el so forzo delle so intrade e con le angarie, duchi, marchesi, baroni e cauallieri[,] vescho[ui], abbati, canonici, preti, cittadini; in casa sua de homeni periti nelle arme paga di ogni mese in tutto fa caualli 30^m, uogliandoli mandar fuora de casa per esser le spese dopie el ditto stado non puol far piu de caualli 15^m; auanti la guerra pagaua caualli C^m[,] la qual guerra ha destrutto giesie e l'intrade[,] caualli 15^m.

[on the margin: Re d'Inghilterra] El Re de Inghilterra con tutto el so forzo delle so intrade e con le angarie de principi e duchi, marchesi e baroni, cauallieri, veschoui, abbati, canonici, preti, laici, in casa sua de homeni periti nelle arme pagati ogni mese caualli 30^m à far la proua uora, che queste due potentie sono pare sempre et hanno tenuto forte all'imprese: se una delle forze fosse stata mazor dell'altra, una saria stata spontata, li Inglesi sono spontati dapuò che cazzò la dui sei[^] [sic!]. In Inghilterra non potero far diuision la qual forza fu auanti el 14[00] [sic!], grande de

caualli 100^m. Le guerre hanno indebitado li paesi, li homeni, e le cittade, per muodo la ditta forza uogliandola mandar fuora di casa comcio[^] [sic!] hauer l'amità caualli, che son 15^m.

[on the margin: Re de Scotia] El Re de Scotia e Signor de gran paese e populi de gran pouertade [e] non poria tenir con le so intrade, e con angarie de laici e chierici caualli 10^m in casa sua, fuora di casa caualli 5^m.

[on the margin: Re de Noruegia] El Re de Nouergia e Signor de gran paese e populi con gran pouertade [e] non poria tenir con le so intrade angarie de chierici e laici caualli 10^m in casa sua [e] fuora de casa caualli 5^m.

[on the margin: Re di Spagna] El Re di Spagna con tutte so intrade, angarie de chierici e laici con tutto so sforzo de homeni periti in le arme pagandoli ogni mese caualli 30^m nel 14[00] [sic!] haueria pagà 100^m, uogliandoli tenir fuora de casa per esser le spese dopie caualli 15^m.

[on the margin: Re de Porto Gallo] El Re de Porto Gallo con tutte so intrade, e angarie de chierici [e] laici con tutto el so forzo pagandoli ogni mese homeni periti nelle arme in casa sua faria caualli 6^m [e] fuora de casa caualli 3^m.

[on the margin: Re de Bertagna] El Re de Bertagna con tutte so intrade e angarie de chierici e laici de homeni periti nelle arme pagadi ogni mese caualli 8^m [e] fuora di casa caualli 4^m de i qual se applica la X^{ma} allo Re de Franza.

[on the margin: Maestro de San Giacomo] El Maestro de Santo Giacomo con tutte so intrade pagandoli ogni mese in casa sua caualli 4^m [e] fuora di casa caualli 2^m.

[on the margin: Duca di Borgogna] El Duca de Borgogna con tutte so intrade pagandoli ogni mese in casa sua caualli 30^m [e] fuora di casa caualli 35^m [sic!] ⁷.

[on the margin: Re Rainier] El Re Rainier con tutte le so intrade in casa sua caualli 6^m [e] fuora di casa caualli 3^m.

[on the margin: Duca de Sauoia] El Duca de Sauoia con tutte so intrade caualli 8^m in casa sua, fuora de casa caualli 4^m.

[on the margin: Duca de Monferà] El Duca de Monferà con tutte so intrade in casa sua caualli 2^m, fuora de casa caualli 1000.

[on the margin: Duca de Milan] El Duca de Milan con tutte so intrade con fatica in casa sua caualli 10^m [e] fuora de casa caualli 5^m.

[on the margin: Signoria de Venetia] La Signoria de Venetia con tutte so intrade in casa sua caualli 12^m [sic!], fuora di casa caualli 6^m.

p. 99b

[on the margin: Marchese de Mantoa] El Marchese de Mantoa con tutte so intrade in casa sua caualli 2^m [e] fuora di casa caualli 1000.

[on the margin: Bologna] La Communità de Bologna con so intrade in casa caualli 2^m [e] fuora de casa caualli 1000.

[on the margin: Marchese de Ferrara] El Marchese da Ferrara fanno in casa caualli 2^m [e] fuora de casa caualli 1000.

⁷ The number of knights outside is bigger than the one inside. It should have been 15^m.

[on the margin: Senesi] Senesi fanno in casa caualli 2^m [e] fuora de casa caualli 1000.

[on the margin: Lucha] Lucha fanno in casa caualli 2^m, fuora de casa caualli 1000.

[on the margin: Fiorentini] Fiorentini fanno in casa caualli 4^m [e] fuora de casa metti caualli 2^m.

[on the margin: Papa] El Papa con tutte so intrade de beneficij e terre cha cauano con le angarie delli chierici e delli populi so ha meso caualli 6^m[.] nel 14[00] [sic!] ne podeua far 10^m ma per la guerre resta in caualli fuora de casa 3^m.

[on the margin: Zenoesi] Li Zenoesi con tutte so intrade caualli 2^m nel 14[00] [sic!] podeua far caualli 10^m ma per le guerre ut supr^a caualli 1000.

[on the margin: Barcellonesi] Barcellonesi con tutte le so intrade e communitade computando i signori de Cattelogna con li homeni e caualli in tutto con i cauallieri caualli 12^m pagadi ogni mese, fuora di casa caualli 6^m.

[on the margin: Principi de Reame] Tutti li principi de Reame che sono potenti con tutte le so intrade in casa sua caualli 6^m [e] fuora de casa caualli 3^m.

[on the margin: Della Romagna] Tutti li signori della Marcha Romagna patrimonio e ducato con tutte so intrade caualli 4^m [e] fuora de casa caualli 2^m.

[on the margin: Alemagna] Tutta la Allemagna con li signori spirituali e temporali 7 commune zoe cittade franche e non franche d['] Alemagna bassa et alta con lo Imperador con tutte le so forze e intrade caualli 12^m in casa [e] fuora de casa caualli 6^m.

[on the margin: Re d'Ongaria] El Re de Ongaria con tutti li duchi[,] signori e principi, chierici e laici commune con tutte so forze intrade in casa sua caualli 80^m [e] fuora di casa caualli 40^m.

[on the margin: Maestro de Pursia] El grando M[a]estro [sic!] de Pursia [sic!] con tutte so intrade in casa caualli 20^m, nel 14[00] [sic!] tenia caualli 50^m [ma] la guerra la desfatto [e] fuora de casa caualli 10^m.

[on the margin: Re de Polonia] El Re de Polonia con el Duchà con tutte so intrade con duchi, marchesi, baroni, cittadini, communitade in casa caualli 20^m [e] fuora de casa caualli 10^m.

[on the margin: Valachi] Valachi con tutte so intrade [e] angarie soleua far caualli 20^m et per esser desfatti da Turchi, e sottomessi al so dominio poleno [sic!] far caualli 10^m in casa, fuora di casa caualli 5^m.

[on the margin: Morea] La Morea con tutte so intrade caualli 15^m, soleua metter nel 14[00] [sic!] caualli 50^m [ma] le guerre e diuisione i hanno desfatti, fuor di casa caualli 7^m.

[on the margin: Albania] Tutta l'Albania, Coruatia, Schiauonia, Rusia, Bossina con tutte so intrade, della qual el Turcho ne [sic!] Signore in casa sua fanno caualli 30^m [e] fuor di casa 15^m.

[on the margin: Re de Cipro] El Re de Cipro con tutte le so intrade in casa sua caualli 2^m [e] fuora di casa caualli 1000.

[on the margin: Duca de Arcipielago] El Duca de Arcipielago con tutte so intrade in casa caualli 2^m [e] fuora di casa caualli 1000.

[on the margin: Maistro de Rodi] El gran Maistro de Rodi con tutte so intrade e angarie de loro, cauallieri, chierici, laici in casa caualli 4^m [e] fuora de casa caualli 2^m.

[on the margin: Signor de Metelin] El Signor de Metelin con tutte so intrade in casa caualli 2^m [e] fuora de casa caualli 1000.

[on the margin: Imperator di Trabisonda] Lo Imperador de Trabisonda con tutte le so intrade in casa sua caualli 30^m [e] fuora de casa caualli 15^m de ilche el Turcho si e Signore del ditto Imperio, e de tutto el Mar Mazor.

[on the margin: Re di Gorgana] El Re de Gorgana⁸ con tutte sue forze in casa caualli 10^m del [1]40[0] [sic!] metteua caualli 30^m [e] fuora de casa caualli 5^m. [on the margin: Summa] Summa tutti questi soprascritti caualli 186^m et esser partiti à questo muodo. Prima ⁹ homeni d'arme periti caualli 100 uestidi periti con arcieri e schiopetti 10^m baluchi[,] stabachine [e] caualli 100^m, che summa lanze 100^m e non se puo dar manco de ducati 20 per lanza, che son in summa all'anno ducati 20 milliona de ordenario, de strasordenario, come el consueto che se l'amità tra monition de frezze et poluere [e] bombarde et altre monition ducati 10 milliona, che son in summa ducati 30 milliona.

[on the margin: Potentia del Turcho] El Turcho in casa ha al al [sic!]¹⁰ so Dominio puol far caualli 400^m de ualenti homeni a far defesa, li Christiani despensadi in questo modo caualli 200^m, staranno sopra el Dannubio dalla banda dellà Grecia li sarebbono rotti nel passar perche li smonteranno à uno à uno desordonati, li Turchi seriano sopra delle riue à far defesa sariano ordenati e prenderiano li disordinati tutto & del fiume esser palada. Per el simile se li Turchi passasseno el Danubio per esser doue sono li Christiani sariano rotti, li passariano ad uno ad uno disordinati, et li Christiani chi stariano ordinati alle deffese suso le riue pigliariano li disordinati caualli 100^m de Turchi serebbono messi alla deffesa in quello de Schiauonich per esser dui monti li quali diuideno la Grecia con l'Albania, e fanno una ualle de mia 18 larga, li qual Turchi farebbono una fossa che chi passasse sariano rotti, e saette, bombarde, schiopetti, bastie assai et questi guarderiano quest'alora ~~Riu~~¹¹ via. El monte no[n] bisogna esser deffeso, però che non se puol offender. El Paludo deffende tutto el resto della Grecia per miglia cinque largo, et miglia 10 longo de palude. Da mar con 50^m caualli che stiano soura la marina in algun luogo doue se possi desmontar, li Christiani no poriano tuor aqua, e questa esperientia e sta prouata. Dalla banda della Turchia in nalchun luogo se puol desmontar 50^m caualli staria e no lasseria descender homo in terra, et si no[n] deffendesse saria preso e morto, e con questo muodo ha deffeso el stado suo lui solo contra el poder de

⁸ It should be about the Kingdom of Georgia.

⁹ Lacuna in the text.

¹⁰ Repetition in the text.

¹¹ Then erased in the text.

Christiani tutti el Turcho solo basta à deffendersi. Fagando Christiani piu d'uno campo, el Turcho meteria li so 400^m caualli contra quel solo campo à reparar, li Christiani non possono. Se li Christiani facessero armada per mar, che conueriano indebelir el campo da terra: e à tanto numero quanto che intrasse nell'armada d'amar, el Turcho prouederia per el ditto sopra ditto muodo de sopra. Li contrarij de Christiani, prima non cognosso che capitano sauesse gouernar lanze 100^m che se uno grande contrario; sel se facesse piu d'uno gouernador li sariano in diuisione, che sono uno grande contrario. Se le solo uno gouernador conuien che sia

p. 100b

d'una nation e non piu, sel sarà Ongaro li Francesi, Inglesi, Spagnardi, Borgogni, Todeschi, e Italiani, diriano esser piu degni di quel capitano ergo male. Per lo simile sel fusse Franzoso, ouer Inglese, ouer Spagnardo, o Borgognese li altri dissano al muodo ditto di sopra. Se li Christiani fusseno uniti nel gouerno in uno etiam tutti quelli contrarij in prima; li uoleno uiuer delicatamente, e hauer de boni anni; come li mancano de queste cose, se amalerebbono, e morirebbono: et de presente nasse discordia, ze destrutto el campo. Per el simile lo non dormir al couerto, aliter¹² se infermeriano; li caualli sono morbedi conuien farli dormir al couerto, hauer di darli biauua come li patiscano un senestro se infermano e moreno. Se tutte queste cose sourascritte fussero in fauor de Christiani, li Christiani possono tenir la ditta impresa anni tre e la rason, tutto l'oro de Christiani, e arzento e in Franza, & altro i fesse i andariano in Ongaria per pagar le so zente. El simele de Inglesi con tutto el resto de Christiani infina anni tre non li pareria ni oro ni arzento, pero che li uscirian di questi luoghi, e intreriano nelle man de Ongari per pan e per carne e per uin & altre cose, per muodo che passato li tre anni Christiani per ditti non haueriano piu campo, e non porria piu deffendersi; pero bisogna chè Dio dia la sapientia et potentia alli Xpistiani. La figura chi s'aricorda l'ultima guerra de Lombardia in questa terra, Treuiso, Padoua[,] Vicentia non pareuano dinari; chi s'aricorda del Concilio de Basilea, quanto li rimaseno à Basilea, et alli altri luoghi cioe altri paesi ne haue tanto meno. Li secondi delli Turchi, el Turcho solo gouerna caualli 400^m però chi li e dato assai fatto con esercito par che tutta questa sua stirpe li habbia per natura questo missier de età de anni 16, et hanno exercitado per fina al presente che hanno anni 26. Che non se puol esser alguna diuisione nel so campo, perche l'è lui solo signor, e non ha alguno sopra de lui, e tutti sono so uassali, liqual stanno à ubidientia. La so zente non uiue con tante delicatezze, e norbei [sic!]: l'aqua si è el so uin, loro dormeno soura la nieue, non si amalano, soffrono de grandi soli e caldure, e non moreno, ne temeno; metteno li loro caualli dormeno sopra le nieue, e non si amalano; no[n] temeno el caldo, no[n] se puol desertar el so oro nel so arzento; però chè el mena i so medemi, e riman nel so paese, e togliono pan e biauua e carne, & altre cose, per muodo possono durare. Il meglio che fusse à Christiani

¹² Although, the abbreviation "*alr*" in the text could also be regarded as "*altremente*" or "*altrimenti*".

saria romagnir d'accordo che siano triegua per edesso: però che se dariano à diletta de cibi, et à riposo della mente, et del corpo; et metterasse à lusuriar e beuer; cusi fariano tutti li suo, e deunteria tiopedo [sic!], temeriano la fatica, per senestri s'inuulinano, e fariano con tempo, e rihauer el perduto.

Proponiamo che Christiani rompessero el Turcho, quello seguiteria mali infiniti delli Christiani.

[on the margin: Soldan] El Soldan qual ha de intrada ordinaria 4 milliona all'anno, la so forza e in casa soa caualli 100^m con le angarie de i so laici e chierici manderia in fauor del Turcho la medietà, per le spese grandō [sic!] occorreno alli campi fuora de casa caualli 50^m. [on the margin: Caraman] El Caraman con tutte sue intrade in casa sua metteria caualli 60^m mandaria in fauor de Machometo per esser fuora de casa l'amittà de i ditti caualli 30^m.

p. 101a

El Caraman con tutto so intrade in casa soa caualli 20^m, in seruitio de Machometto [e] fuora de casa caualli 10^m. [on the margin: Caraisan] El Caraisan con tutte so forze in casa caualli 20^m [e] fuora de casa caualli 10^m. [on the margin: Vasan] Vasan con tutte so forze in casa soa caualli 200^m in seruizio di Machometto [e] per esser fuora de casa caualli 100^m.

[on the margin: Tamberlan] El Tamberlan con tutte so forze in casa caualli un million [e] fuora de casa caualli 500^m. [on the margin: Re de Tunesi] El Re de Tunisi, Granata et altri luoghi de Barbaria con tutte so forze fariano e fusti assai à danno de Christiani, periti Christiani starebbero mal; et à grande pericolo le forze de questi in casa soa sono caualli 100^m in seruizio de Machometto [e] per la parte de fuora l'amittade caualli 50^m. Summa questi signori Machometani caualli 750^m summa solo quelli del Turcho caualli 400^m. Summa summario in tutto el poder de Infideli si e caualli un million & 150^m. Il qual scandolo occorse alli Christiani, che tutti li Infideli feseno so forzo, hor occupano l'Ongaria[,] sottomettesse li Greci, sariano uenuti à Roma, se Iddio non hauesse prouedesto, li Christiani erano tutti persi. Del 1400, se li Christiani hauessero rotto el Turcho se haueria accordà con el Taberlan per muodo che li Christiani sarebbono stati destrutti; la rotta che hebbero Christiani superbi, fu etiam diuision tra el Turcho e il Tamberlan, per muodo che i Christiani stettero ben.

[on the margin: Intrada de alcuni signori Christiani] Le intrade de alcuni principi Christiani. [on the margin: Re de Franza] El Re de Franza del 1414 haue de intrada ordinaria ducati 2 milliona, per le continue guerre de anni [1]40[0] [sic!], e reduto in ordinario ducati un milion & 500^m. [on the margin: Re d'Inghiltera] El Re de Inghilterra del 1414, haue d'intrada ordinario ducati 2 milioni, le continue guerre hanno destrutto quella Isola, hanno redduto ordinaria ducati un milion. [on the margin: Re di Spagna] El Re de Spagna [del] 1410 hauea de intrada ordinaria tre miliona, per le longhe guerre e redduto in un million. [on the margin: Re de P. G.] El Re de Porto Gallo del 1410, hauea de intrada ordinaria ducati 200^m[.] per le guerre e redduto in ducati 140^m. El Duca de Borgogna del 1400 hauea de intrada

ducats tre milliona[,] per le continue guerre e reddito in ducats 900^m. El Re de Bertagna del 1414 hauea de intrada ducats 200^m, per le continue guerre e reddito in ducats 140^m. El Duca de Sauoia per esser paesi Franchi, ha de ordinario ducats 150^m. El Marchese da Monferà per el simele per esser paesi franchi ha de ordinario ducats 100^m. El Conte Felippo Maria Duca de Milan nel 1420 hauea de intrada ducats un milion et 500^m, per le continue guerre e reddito in ducats 600^m [sic!] ¹³. La Signoria de Venetia nel 1420 hauea de intrada ordinaria come se uedeua ducats un milion et 100^m[,] per le guerre e reddito in ducats 800^m. El Marchese da Mantoa nel 1420 hauea de intrada ducats 150^m e per la guerra e reddito in ducats 60^m. El Marchese da Ferrara nel 1420 hauea de intrada ducats 70^m suo star in pase stando i altri in guerra, e reddito in ducats 150^m [sic!] ¹⁴. Bolognesi nel 1420 hauea de ordinario ducats 150^m[,] per le continue guerre e traugi sono redduti in ducats 50^m. Luchesi nel 1420 hauea de ordinario ducats 200^m. sono redduti per le guerre in ducats 60^m. Fiorentini nel 1420 hauea de ordinario ducats 400^m[,] per le guerre sono redduti in ducats 150^m. El Papa ha de ordinario

p. 101b

benche auanti assai piu scodesse, ma la sua intrada si e ducats 400^m. Zenoesi per le guerre e diuision sono redduti in ducats 180^m. El Re de Aragona con tutto el Reame per quello che tocca à lui con la Cecilia ha de intrada ordinaria ducats 500^m. Summa tutti i soprascritti Christiani senza diminutione diminuita scodeno de ordinario ducats 6 miliona & 800^m. Entrada del Turcho ordinaria nella Grecia hanno fuogi uno milion et 500^m i qual pagano all'anno per angaria ducats 3 fina à 10 per fuogo; se uno fuogo de Christiani fusse pouero el no[n] pagheria niente, ma el ricco suplisce per lo pouero, summa ducats 2 miliona et 400^m. Fuogi de Turchi 800^m li qual pagano ogni anno ducats ½ per fuogo, che sono ducats 400^m. La 10^a de tutte le biaue, cere, mieli, anemali grossi e menudi, e formazi ducats un milion. Intrade de tutte le merchadantie che entrano, e che esceno paga una per 100 summa ducats 100^m. El sal che lui spazza per la Grecia ogni anno ducats 250^m ¹⁵. El passo de Garipoli per le teste [sic!] uien prese de Christiani ogni anno, se affitta de quelli uien presi summa ducats 150^m. Lume de reccha all'anno per ducats 30^m. Li trabuti del Caramano, Sinopoli, Simiso con altri signori che se della Turchia ducats 100 che se in tutto summa summario ducats 10 miliona & 750^m. Intrade delle potentie infrascritte, prima Re Ferrando ha de intrada ducats 456^m. Duca de Milan ducats 340^m. Comunita de Fiorentia ducats 260^m. Comunita de Zenoa ducats 120^m. Bologna ducats 60^m. Lucha ducats 25^m. Marchese di Salluzzo ducats 17^m. Marchese de Mantoa ducats 60^m. Duca de Sauoia ducats 77^m. Marchese de Monfera ducats 35^m ¹⁶. Duca de Modena ducats 120^m. Signor de Faenza ducats 10^m.

¹³ The second amount of ducats is bigger than previously, which is undoubtedly an error.

¹⁴ The second amount of ducats is bigger than previously.

¹⁵ Initially, it was written “100^m”, then erased and replaced.

¹⁶ Initially, it was written “37^m”, then erased and replaced.

Signor de Furli ducati 10^m. Signor de Imola ducati 6000. Signor de Rimano ducati 8000. Signor de Cesena ducati 7000. Summa in tutto ducati un milion et 601^m. Le intrade della Signoria di Venetia de terra ferma, in prima la Patria del Friul rende all'anno ducati 7550, hanno de spesa ducati 6330. Treviso, el Triuisan rende de intrada ducati 47700, hanno de spesa ducati 11300. Padoa el Padoan rende de intrada ducati 65600, hanno de spesa ducati 14600. Vicenza el Visentin rende de intrada [sic!] ducati 34600, hanno de spesa ducati 7124. Bressa el Bressan rende de intrada ducati 85350[,] hanno de spesa ducati 29400. Bergamo el Bergamascho rende de intrada ducati 29500[,] hanno de spesa ducati 11200. Crema el Cremascho rende de intrada ducati 9600[,] hanno de spesa ducati 3400. Rauenna rende de intrada ducati 8808, hanno de spesa ducati 7000. Verona el Veronese rende de intrada ducati 56500, hanno de spesa ducati 28500. Offitij 4 in Venetia che hanno de rendeda, prima gouernadori dell'intrade, schuodeno all'anno ducati 150^m. Offitio dal Sal scuode ogni anno ducati 115^m. Otto offitij scuodeno all'anno ducati 233500. Offitij che respondeno ogni anno à salarij 250, ducati 73280. Summa queste intrade in tutto ducati 916988. Signoria la spesa in tutto ducati 118830[.] Resta neto ducati 798168.

11
Missa 8
1870, 960

Desegno de tutti le potestate christiane e de tutti le infedela approbate ordinamento, et firma
 Deono de la corte di S. Marci
 El Re de francia co tutto el re forte delle se invade, e co le aganze, Ducho, Marchesi, Baroni e Cavalieri, vescovi, Abbati, Caronni, Priori, Cardinali, in casa sua de honori posti, nella anno paghi di ogni mese in casa sua cavalli 30^m e gli mandati mandati fuora de casa per esser la spese de pie el ditto Re de no paghi fuora de cavalli 15^m in tutti la guerra pagava cavalli 5^m la qual guerra ha destrutto giora al invade cavalli 15^m.

Re de Jugheria
 El Re de Jugheria co tutto el se forte delle se invade e co le aganze de principi, o Ducho, Marchesi, e Baroni, Cavalieri, vescovi, Abbati, Caronni, Priori, Lati, in casa sua de honori posti nella anno paghi ogni mese cavalli 30^m e far la prova uora, che questa due potestate suo fara sempre et hanno tenuto fora all' riprove: se una delle forze fosse, o sia maggior dell' altra, una saria stata sporiata, l' Jgheri sono sporiati el pad che carcere la duini, In Jugheria se parvo far duina la qd forza fu avanti al 17^m grande de cavalli 100^m. Le guerra hanno ristabilitado li paesi, li honori, e la pace, per modo la ditto forza aganzada mandati fuora di casa cavalli havon l' amita cavalli, che so 15^m.

Re de Scozia
 El Re de Scozia e Signor de gra paese e popoli de gra provintade se porta teni co le se invade, e co aganze de latic e chivici cavalli 12^m in casa sua, fuora di casa cavalli 5^m.

Re de Navarra
 El Re de Navarra e Signor de gra paese e popoli de gra provintade se porta teni con le se invade aganze de chivici e latic cavalli 10^m in casa sua fuora de casa cavalli 5^m.

Re de Spagna
 El Re de Spagna co tutto se invade, aganze de chivici e latic co tutto se forte de honori posti in la anno pagandoli ogni mese cavalli 30^m nel 17^m havona paghi 100^m e gli mandati teni fuora de casa p essere le spese de pie cavalli 15^m.

Re de Portogallo
 El Re de portogallo co tutto se invade, e aganze de chivici e latic co tutto el se forte pagandoli ogni mese honori posti nella anno in casa sua fuora cavalli 6^m fuora de casa cavalli 3^m.

Re de Borgogna
 El Re de Borgogna co tutto se invade, e aganze de chivici e latic de honori posti nella anno pagadi ogni mese cavalli 5^m fuora di casa cavalli 7^m de i quali se applica la x^{ma} allo Re de francia.

M^{te} de S. Giacomo
 El M^{te} de S. Giacomo co tutto se invade pagandoli ogni mese in casa sua cavalli 7^m fuora di casa cavalli 2^m.

Duca de Borgogna
 El Duca de Borgogna co tutto se invade pagandoli ogni mese in casa sua cavalli 30^m fuora di casa cavalli 30^m.

Re de Navarra
 El Re de Navarra co tutto se invade in casa sua cavalli 6^m fuora di casa cavalli 3^m.

Duca de Savoia
 El Duca de Savoia co tutto se invade cavalli 8^m in casa sua, fuora de casa cavalli 7^m.

Duca de Monferrato
 El Duca de Monferrato co tutto se invade in casa sua cavalli 2^m fuora de casa cavalli 1000.

Duca de Milano
 El Duca de Milano co tutto se invade co fatica in casa sua cavalli 10^m fuora de casa cavalli 5^m.

Signor de Venetia
 La Signor de Venetia co tutto se invade in casa sua cavalli 10^m fuora di casa cavalli 6^m.